

L'ÉTANG

Pour Kerstin

D'après l'œuvre originale *Der Teich* (L'Étang) de Robert Walser

Conception, mise en scène, scénographie, dramaturgie
Gisèle Vienne

Adaptation du texte Adèle Haenel, Julie Shanahan, Henrietta Wallberg en collaboration avec Gisèle Vienne

Interprétation Adèle Haenel & Henrietta Wallberg

Lumière Yves Godin

Création sonore Adrien Michel

Direction musicale Stephen F. O'Malley

Musique originale Stephen F. O'Malley & François J. Bonnet

Assistanat en tournée Sophie Demeyer

Regard extérieur Dennis Cooper & Anja Röttgerkamp

Collaboration à la scénographie Maroussia Vaes

Conception des poupées Gisèle Vienne

Création des poupées Raphaël Rubbens, Dorothea Vienne-Pollak et Gisèle Vienne en collaboration avec le Théâtre National de Bretagne

Fabrication du décor Nanterre-Amandiers CDN

Décor et accessoires Gisèle Vienne, Camille Queval et Guillaume Dumont

Costumes Gisèle Vienne et Camille Queval

Maquillage et perruques Mélanie Gerbeaux

Régie son Adrien Michel et Mareike Trilhaas

Régie lumière Iannis Japiot et Samuel Dosière

Régie plateau Antoine Hordé et Jack McWeeny

Pièce créée en collaboration avec Kerstin Daley-Baradel et Ruth Vega Fernandez

Remerciements à Etienne Bideau-Rey, Nelson Canart, Zac Farley, Etienne Hunsinger, Pauline Jakobiak, Tristan Lahoz, Richard Pierre, César Van Looy, Jean-Paul Vienne

Direction technique Erik Houllier

Durée 1h25

Production DACM / Compagnie Gisèle Vienne.

Coproduction Nanterre-Amandiers CDN / Théâtre National de Bretagne / Maillon, Théâtre de Strasbourg – Scène européenne / Holland Festival, Amsterdam / Fonds Transfabrik – Fonds franco-allemand pour le spectacle vivant / Centre Culturel André Malraux (Vandœuvre-lès-Nancy) / Comédie de Genève / La Filature – Scène nationale de Mulhouse / Le Manège – Scène nationale de Reims / MC2 : Grenoble / Ruhrtriennale / Tandem Scène nationale / Kaserne Basel / International Summer Festival Kampnagel Hamburg / Festival d'Automne à Paris / Théâtre Garonne / CCN2 – Centre Chorégraphique national de Grenoble / BIT Teatergarasjen, Bergen / Black Box Theater, Oslo.

Avec le soutien du CND Centre national de la danse, de La Colline – théâtre national et du Théâtre Vidy-Lausanne.

Remerciements au Point Ephémère pour la mise à disposition d'espace et au Playroom, SMEEM, Fribourg pour la mise à disposition de studio son.

DACM / Compagnie Gisèle Vienne est conventionnée par le Ministère de la culture et de la communication – DRAC Grand Est, la Région Grand Est et la Ville de Strasbourg.

La compagnie reçoit le soutien de Dance Reflections by Van Cleef & Arpels et le soutien régulier de l'Institut Français pour ses tournées à l'étranger.

Gisèle Vienne est artiste associée au CND Centre national de la danse et au Théâtre National de Bretagne. A compter de janvier 2023 Gisèle Vienne sera artiste associée à la MC2 : Grenoble.

PROCHAINEMENT AU RIVE GAUCHE

Jeudi 12 janvier à 20h30

Dans le cadre du Festival *C'est déjà de la danse !*

OVTR (ON VA TOUT RENDRE)

Chorégraphie de Gaëlle Bourges

OVTR, pièce de danse-théâtre pour 7 interprètes, débute sur une question réjouissante : et si on rendait tout ? On y suivra sans bouger de son fauteuil de spectateur, le pérille depuis l'Acropole jusqu'au British Museum, d'une statue du temple Érechtheion démantelée au 18^e siècle. Afin d'étayer agréablement ce fol exposé, un narrateur passionné présente un échantillon varié et live de pop-rock anglais !

Conférence de 19h à 20h « Des clés pour une danse » sur les nus en danse contemporaine par Bety Lefèvre, anthropologue de la danse (entrée libre et gratuite)

Billetterie : 02 32 91 94 94 – rivegauche76.fr

Le Rive Gauche, centre culturel de Saint-Etienne-du-Rouvray, est une scène conventionnée d'intérêt national, art et création pour la danse avec le Ministère de la Culture / DRAC Normandie, la Région Normandie et le Département de la Seine-Maritime. Il reçoit le soutien de l'Espace culturel E. Leclerc de Saint-Etienne-du-Rouvray.

L'ÉTANG

Gisèle Vienne

LE RIVE GAUCHE
SCÈNE CONVENTIONNÉE D'INTÉRÊT NATIONAL
SAINT-ÉTIENNE-DU-ROUVRAY

Jeudi 1^{er} et Vencredi 2 décembre 2022

L'ÉTANG

Gisèle Vienne

Adaptation d'un court texte de jeunesse de l'écrivain suisse Robert Walser, *L'Étang*, expose au regard les plis et replis d'une histoire d'amour filial, en distribuant les rôles entre deux comédiennes, Adèle Haenel et Henrietta Wallberg.

L'Étang est un drame familial qui se distingue du reste de l'œuvre de Robert Walser (1878-1956) : c'est un texte privé que le jeune écrivain avait offert à sa sœur et l'unique qu'il écrira jamais en suisse-allemand.

C'est l'histoire d'un enfant qui se sent mal aimé par sa mère et simule, au comble de son désespoir, un suicide pour vérifier l'amour qu'elle lui porte. Quels sont vraiment les enjeux ici ? Qu'est-ce qui se joue entre les lignes et sur scène ? Quelles sont les différentes strates de langages, des narrations aux parodies, formulables ou non, qui composent notre perception, notre compréhension et nos échanges ? Ces questionnements – depuis longtemps au cœur du travail de Gisèle Vienne – sont mis en abyme à travers le texte de Robert Walser et le dispositif scénique : Adèle Haenel et Henrietta Wallberg incarnent respectivement un et deux personnages tout en prêtant leurs voix aux autres. Coexistent ici plusieurs niveaux de perceptions de la réalité et de la temporalité, de l'intériorité et de l'extériorité. Interrogeant les conventions du théâtre et de la famille, *L'Étang* pose notamment la question, dont l'aspect essentiel fait vaciller, de ce que l'on voit, la représentation partagée de la réalité, la norme sociale.

Cette pièce est créée en souvenir de la collaboratrice de longue date de Gisèle Vienne, la comédienne Kerstin Daley Baradel, décédée en juillet 2019, et avec qui, en collaboration avec l'équipe, elle avait développé si intimement ce travail.

Vincent Théval
pour le Festival d'Automne à Paris 2019

Gisèle Vienne à propos de *L'Étang*...

Qu'avez-vous trouvé dans ce texte, ou dans ses creux, qui vous a donné envie de l'adapter ?

(...) Cette pièce de théâtre, qui n'en est peut-être pas une, malgré cette forme, m'apparaît plutôt comme la nécessité d'une parole si difficile à exprimer sous une autre forme. Je la lis aussi comme un monologue à dix voix, une expérience intérieure bouleversante. L'espace possible de l'interprétation et de la mise en scène, ouvert par l'intertexte et le sous-texte que propose cette écriture, est vertigineux. Les pièces de théâtre qui me stimulent le plus sont celles qui ne sont pas évidentes pour le plateau, et invitent à remettre notre perception en question, également à travers les difficultés formelles qu'elles posent. (...)

Le texte est traversé par une confusion, une détresse adolescente très forte tout comme une sensualité dérivante. On retrouve dans *L'Étang*, comme dans toute l'œuvre de Walser, à travers une écriture sensible, drôle, et discrètement mais franchement subversive, les questions liées à l'ordre, les règles, leur respect et leur remise en question. Le rapport du dominé, qui a toujours le rôle central dans son œuvre, au dominant. Le dominé, apparemment sage, y est réellement subversif. Il connaît toujours si bien les règles, mais les renverse, n'arrive pas à les suivre ou, plus souvent, ne le souhaite pas, les critique en faisant semblant de les suivre. L'espace de réflexion qu'ouvre donc ce texte à la mise en scène, se doit d'interroger l'ordre justifié par une norme, celle, formelle, du théâtre et de la famille. Comme un tableau verni qui craquerait, *L'Étang*, à travers ses fissures, s'ouvre au jeu des abîmes et du chaos. Il y a quelque chose pour moi d'extrêmement jubilatoire à côtoyer ces abysses. J'aime le spectacle vivant, la recherche de l'instant présent dans l'épaisseur du réel, du plus vivant, l'intensification de l'expérience et l'expérience émotionnelle du temps. Et le plus vivant, ce n'est pas de s'endormir dans nos structures, mais de les remettre toujours profondément et sincèrement en question, tout comme notre perception.

Propos recueillis par Vincent Théval
pour le Festival d'Automne à Paris 2019

Biographie

Gisèle Vienne, mise en scène

Gisèle Vienne est une artiste, chorégraphe et metteure en scène franco-autrichienne. Après des études de philosophie et de musique, elle se forme à l'École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette. Elle travaille depuis, régulièrement, avec, entre autres collaborateurs, l'écrivain Dennis Cooper.

Depuis 20 ans, ses mises en scènes et chorégraphies tournent en Europe et sont présentées en Asie et en Amérique, parmi lesquelles *I Apologize* (2004), *Kindertotenlieder* (2007), *Jerk* (2008), *This is how you will disappear* (2010), *LAST SPRING : A Prequel* (2011), *The Ventriloquists Convention* (2015), *Crowd* (2017) et *L'Étang* (2020). En 2020 elle crée avec Etienne Bideau-Rey une quatrième version de *Showroomdummies* au Rohm Theater Kyoto, pièce initialement créée en 2001.

En 2021 elle réalise le film *Jerk*.

Gisèle Vienne expose régulièrement ses photographies dans des musées dont le Whitney Museum de New York, le Centre Pompidou, au Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires, et le Musée d'Art Moderne de Paris.

Elle a publié deux livres *Jerk / Through Their Tears* en collaboration avec Dennis Cooper, Peter Rehberg et Jonathan Capdevielle en 2011 et un livre *40 Portraits 2003-2008*, en collaboration avec Dennis Cooper et Pierre Dourthe en février 2012.

Son travail a fait l'objet de plusieurs publications et les musiques originales de ses pièces de plusieurs albums.

Elle prépare actuellement sa prochaine pièce qui sera créée en août 2023 à la Ruhrtriennale.